

die heiden wären rehte gestalt,  
als wären si sehs jâr alt,  
sus lägen die unwerden  
gezwicket zuo der erden;  
die cristen lägen baz hindan,  
dô sach man ieglichem man  
gar bi sinem houbte stân  
ein wizen bluomen wol getân.  
dô die werden pilgerine  
von des lichten tages schîne  
die hagendorne sâhen,  
begunden sie dar gâhen  
und sâhen die heiden sô geschant,  
daz bîme zeichen wart erkant,  
ir sêle verlorn wâren  
und aller genâde enbâeren;  
die cristen lägen michels baz,  
got het an in erzeiget daz,  
daz er ir helfer wolte wesen,  
dôs alsô lägen üz gelesen  
gezieret mit den bluomen wîz:  
got het siner genâden fliz  
an ir lichnâmen dô bewant.

In des pfaffen Conrad überlieferung, wie bei Turpin selbst, geht das alles verloren; doch auch eins der altfranzösischen gedichte meldet, dafs um die beerdigung der auf dem schlachtfeld vermischt liegenden leichen zu vollbringen ein gebet wunder gewirkt habe und früh morgens alle Heiden in dörner verwandelt gewesen seien, die nicht blühen können (1). darunter scheint offenbar der schwarzdorn, spina, verstanden, der, wo genau gesprochen wird, dem weissdorn rubus entgegen steht, und den Heiden zum opferbrand dienstam war. Bedeutungsvoll aber nannten die Franken jene grofse walstätte Ronceval, span. Roncesvalles, bei Turpin Runciae vallis, von runcia, franz. ronce rubus, sentis, und dieser altfränkischen sage (2) traue ich noch ein nachgefühl des heidnischen begriffes thurnichallis zu.

(1) Monin roman de Roncevaux. Paris 1832 p. 52. Den helden Olivier läst diese sage (p. 38) wol mit absicht bei einem weissdorn sterben:

desoz un pin, delez un aiglentier,  
la trova mort le cortois Olivier.

(2) Die geschichte redet blofs von einem treffen der Franken mit den Vasconen im j. 778. Eginhart cap. 9.

li dus tresbuche d'alés un aiglentier  
(dor starbende Begon) Garins bei Mone p. 232  
de ronsas et despimas e daiglentiers. Girart bei  
Kartel 14, 10.

Wie kommt Girart, als er von dem wilden mit einer Kämpferin  
beiden redet, ein dem bild (196, 4):  
Darinne der tot als ein dorn  
in dem meien bliete.

Merlins grab bei einem sehr altem dornstrauch.  
San Mart. gegen Merlin p. 13.